



Extrait du Décharge

<https://www.dechargelarevue.com/Dierese-64.html>

Diérèse 64

- Le Magnum - Repérage -

Date de mise en ligne : jeudi 23 avril 2015

Copyright © Décharge - Tous droits réservés

Dans la première partie : « Poésies du monde » de cette revue de presque 300 pages, deux poètes femmes qui se rejoignent sur le même thème de la mort du père : la Danoise **Pia Tafdrup** et l'Autrichienne **Lilian Faschinger**.

La première est née en 1952 à Copenhague. Elle est surtout traduite en anglais, peu en français. « J'ai toujours écrit par nécessité, pour purement et simplement survivre. ». Elle tend à renverser le mythe d'Eurydice : *Eurydice doit-elle aller / chercher son père mort / Comme Orphée chanter / ce qui est perdu ?* Elle est présentée ici par Janine Poulsen et traduite par Janine et Karl Poulsen. ... *ni le lait du bidon réservé aux chats à moitié sauvages / ni les bales suspendues dans l'air / ni les cochons de lait morts nés et jetés / sur le tas de fumier / ni les animaux / qui ne savent pas / qu'ils vont mourir.* ... Deux autres extraits de son recueil : « Les chevaux de Tarkovski », (d'après le film Andréï Roublev) : *Rien d'autre ne nous sépare / que tout* et dans le poème éponyme : *Il a été langé / de flammes / et j'ai porté son urne / à la sépulture.*

La seconde est née en 1950 en Carinthie, au Sud de l'Autriche. *Après la mort du père / porter la douleur à tous les vents / se terrer dans les villes...* Sa poésie est écrite comme on marche. Titre d'un des poèmes : « Marcher et continuer à marcher ». L'émotion colle à des instants, des photos du présent, comme des flashes crus ou allusifs : *Le fleuve miroitant plein de vie / et plein de cadavres au fond* ou bien *Piles de chaises longues aux rayures blanches et vertes / que personne ne loue.* (Traduction de Jöel Vincent)

Au sommaire, par ailleurs, très riche de cette livraison de [Diérèse](#) : Pierre Dhainaut, Matthieu Messagier, Gérard Engelbach, Yves Leclair, Jean-Pierre Chambon et maints autres ...

Post-scriptum :

15 Euros. Daniel Martinez : 8, avenue Hoche - 77330 Ozoir-la-Ferrière.